

«Наше все» в английском прочтении

Филиал Чеховского фестиваля – неожиданный подарок столице

Григорий Заславский

14–17.06. «Отелло». Малый театр.

18–19.06. «Борис Годунов». МХАТ им. Горького.

20–21.06. «Борис Годунов». МХАТ им. Горького.

22–25.06. «Двенадцатая ночь». Театр им. Пушкина.

Деклана Доннеллана в Москве любят. Любят актеры, которые сейчас рвутся попасть к не-

му в его новый русский проект «Три сестры» – эту премьеру покажут на будущий год, в рамках очередного Чеховского фестиваля. Любят критики и любят простые зрители, получающие удовольствие на спектаклях, выдержанных в строгом английском стиле.

Любовь началась с тех самых времен, когда в Москве впервые увидели Доннеллана и его спектакль «Мера за меру», поставленный в его английском театре

«Чик бай Джаул» (в переводе на русский – «щека к щеке», т.е. европейский поцелуй, проявление официальных нежностей).

С тех пор он не раз привозил свои английские спектакли и, кажется, еще больше – работал с российскими актерами: ставил Шекспира («Зимняя сказка» в Малом драматическом театре – Театре Европы, «Двенадцатая ночь» – проект Международной конфедерации театральных союзов, «Ромео и Джульетта» –

Большой театр) и Пушкина («Борис Годунов»). Международная конфедерация театральных союзов решила не делать слишком продолжительных антрактов в нашей братании и общении с Доннелланом и в отсутствие Чеховского фестиваля (предыдущий был в прошлом году, следующий соответственно – в будущем) решила провести фестиваль Доннеллана.

За 12 дней будут показаны три спектакля. Причем только один из них – зарубежный. И если «Двенадцатую ночь» в перерывах между успешными гастролями по миру еще можно было увидеть на сцене Театра им. Пушкина, то явление в Москве «Бориса Годунова» – событие точно из числа долгожданных.

Впервые сыгранный на позапрошлом Чеховском фестивале «Борис Годунов» стал событием и даже открытием: уж очень редко берутся у нас за пушкинскую «комедию о настоящей беде», еще реже эти постановки оказываются удачными. Случай же, когда удачей признают прикосновение к нашему национальному достоянию заезжего иностранного вояжера – и вовсе беспрецедентный. Тем не менее, все так и было. Доннеллан сумел понять и открыть что-то новое и в старом пушкинском тексте, и в знаменитых актерах – Евгении Миронове, который сыграл сухорукую Отрепьева, Ирине Гринева (Мнишек) и Игоре Ясуловиче (Пимен).

«Отелло» поставлен в родном для Доннеллана и его постоянного соавтора, сценографа и просто товарища Ника Ормерада театре «Чик бай Джаул». И хотя мы давно уже воспринимаем Доннеллана как своего, будет интересно увидеть его в здешних интерьерах и в аутентичном исполнении. К слову, начинается фестиваль именно там, где мы впервые познакомились с Доннелланом, – в Малом театре. В театре такие рифмы тоже ценятся.



Доннеллан умеет открывать новое в русских актерах. Сцена из спектакля «Двенадцатая ночь».

Фото Михаила Гутермана